SUPPLEMENTAL TERMS AND CONDITIONS
補足条件

ARIBA CLOUD SERVICES
ARIBA クラウドサービス

The following supplemental terms and conditions apply to the Ariba Cloud Service indicated by name below when Customer subscribes to that particular Cloud Service.
以下の補足条件は、以下に名称を記載する「Ariba クラウドサービス」に対して、顧客がその特定の「クラウドサービス」に加入する際に適用される。

I. Usage Metric Definitions for Ariba Cloud Services.
「Ariba クラウドサービス」の使用メトリクスの定義

a. **"Annual Revenue"** means Customer's total annual revenue as set forth in Customer's then-current Annual Report. "Annual Report" means the annual financial report filed with the applicable government or regulatory body (e.g., in the U.S., Form 10-K filed with the Securities and Exchange Commission) or, if no such annual report exists, then an annual audited financial report prepared by an independent certified public accounting firm.
「**年間収益**」とは、顧客のその時点で最新の「年次報告書」に明記された顧客の年間総収益をいう。「年次報告書」とは、該当する行政機関又は規制機関に提出される年次財務報告書（たとえば、米国では証券取引委員会に提出される Form 10-K）、又はかかる年次報告書がない場合は、独立的な公認会計士事務所により作成された監査済み年次財務報告書をいう。

b. "**Annual Spend**" has different meanings depending upon the specific Ariba Cloud Service to which it is applied. The various meanings are indicated below.
「**年間支出**」は、その適用対象である個別の「Ariba クラウドサービス」により異なる意味を有する。そのそれぞれの意味は、以下のとおりである。

i. For Ariba Procure-to-Pay and Ariba Procure-to-Pay Federated Process Control: the total monetary amount of transactions processed by Customer through the Cloud Service in the applicable contract year calculated by adding the total monetary amount: (i) of invoices as calculated based upon the "Ok-to-Pay" message protocol generated after an invoice is reconciled in the Cloud Service; (ii) captured in the Cloud Service's "Total Amount Accepted" field for all no-release contracts with only receiving (i.e., contracts for which no invoices are generated); and, (iii) of purchase orders for purchases made via purchase cards; provided that such total would exclude the monetary amount of any invoices received from the Ariba Invoice Automation Cloud Service. Customer must enter all monetary amounts associated with each such transaction in the applicable field designed to capture such monetary amount.
Ariba Procure-to-Pay 及び Ariba Procure-to-Pay Federated Process Control の場合：当該契約年中に「クラウドサービス」を通じて顧客により処理された取引の合計金額をいい、以下を加算して算出される。(i) 請求書が「クラウドサービス」内で照合された後に生成される、"Ok-to-Pay" メッセージプロトコルに基づき計算された請求書の合計金額。(ii) 受領のみでリリースのないすべての契約（すなわち、請求書が作成されていない契約）については、「クラウドサービス」の "Total Amount Accepted" フィールドに取り込まれた合計金額。(iii) 購買カードを通じて行われた購買については、発注書の合計金額。ただし、かかる合計金額からは、Ariba Invoice Automation Cloud Service から受領した請求書の金額は除外される。顧客は、かかる各取引に付随するすべての金額を、かかる金額を取り込むように設計された該当するフィールドに入力しなければならない。

ii. For Ariba Procure-to-Order and Ariba Procure-to-Order Federated Process Control: the total monetary amount of purchase orders created, and the receipts imported or entered, against no-release contracts in the Ariba Procure-to-Order Cloud Service by Customer in the applicable Contract Year. Customer must enter all monetary amounts associated with each such transaction in the applicable field designed to capture such monetary amount.
Ariba Procure-to-Order 及び Ariba Procure-to-Order Federated Process Control の場合：該当する「契約年」中に、リリースのない契約に対して、顧客により Ariba Procure-to-Order Cloud Service で作成された発注書、及び同サービスにインポート又は入力された領収書の合計金額。顧客は、かかる各取引に付随するすべての金額を、かかる金額を取り込むように設計された該当するフィールドに入力しなければならない。

iii. For Ariba Procurement Content: the total monetary amount of Customer's transactions in the applicable Contract Year captured through the Procurement Content Cloud Service's "submitted shopping cart" message protocol. Customer must enter all monetary amounts associated with each such transaction in the applicable field designed to capture such monetary amount.

Ariba Procurement Content の場合：該当する「契約年」中に、Procurement Content Cloud Service の ″submitted shopping cart″ メッセージプロトコルにより保存された、顧客の取引の合計金額。顧客は、かかる各取引に付随するすべての金額を、かかる金額を取り込むように設計された該当するフィールドに入力しなければならない。

iv. For Ariba Services Procurement: the definition for "Annual Spend" will always be the same as for the underlying procurement Services with which it is deployed (i.e., one of the above definitions as applicable).
Ariba Services Procurement の場合：「年間支出」の定義は、Ariba Services Procurement 導入の基礎となる調達「サービス」に関する定義と常に同一である（すなわち、場合に応じて、上記の定義のうちのいずれか）。

v. For Ariba Spend Visibility Professional and Basic: each twelve (12) month set of Spend Data (i.e., the twelve months of Spend Data for the initial Data Enrichment, and/or the aggregated Spend Data from four quarterly refreshes).
Ariba Spend Visibility Professional 及び Basic の場合：「年間支出データ」とは、それぞれ 12 カ月分の「支出データ」をいう（すなわち、初回の「データのエンリッチメント」の対象である 12 カ月分の「支出データ」、及び/又は四半期更新 4 回分の「支出データ」を併せたもの）。

c. **"Child Site"** means an area within the Cloud Service accessible by Customer where all of the actual procurement transactions occur (requisitions, orders, invoicing, receiving, etc...) It is configured to support one of the Ariba-supported enterprise resource planning ("ERP") systems.
「子サイト」とは、顧客がアクセスできる「クラウドサービス」の範囲内の領域で、すべての実際の調達トランザクション（購買請求、注文、請求、受領など）が発生する場をいう。これは、Ariba がサポートする統合型業務ソフトウェア（「ERP」）システムのいずれかをサポートするように構成されている。

d. **"Contract Year"** means each consecutive twelve (12) month period commencing on the Order Form Effective Date or any anniversary thereof during the Subscription Term or any subsequent Renewal Term.
「契約年」とは、「注文書発行日」又は「サブスクリプション期間」若しくはその後の「更新期間」中のその応当日に開始となる連続する 12 カ月の期間をいう。

e. **"Concurrent Users"** shall mean individual Named Users logged into the website of the Cloud Service at any one time.
「同時ユーザー」とは、任意の時点で「クラウドサービス」のウェブサイトにログインしている各「登録ユーザー」をいう。

f. **"Document(s)"** has different meanings depending upon the specific Ariba Cloud Service to which it is applied. The various meanings are indicated below.
「文書」は、文書の適用対象である個別の「Ariba クラウドサービス」により異なる意味を有する。そのそれぞれの意味は、以下のとおりである。

i. For Ariba Invoice Automation: any electronic invoices transmitted or received by or through the Ariba Network.
Ariba Invoice Automation の場合：Ariba Network により、又は Ariba Network を通じて送信又は受信された電子請求書。

ii. For Ariba PO Automation, Ariba Procure-to-Order, Ariba Procure-to-Order for Latin America, and Ariba Procure-to-Order Federated Process Control: any electronic purchase orders transmitted or received by or through the Ariba Network.
Ariba PO Automation、Ariba Procure-to-Order、Ariba Procure-to-Order for Latin America、及び Ariba Procure-to-Order Federated Process Control の場合：Ariba Network により、又は Ariba Network を通じて送信又は受信された電子発注書。

iii. For Ariba Procure-to-Pay and Ariba Procure-to-Pay Federated Process Control: any electronic purchase orders and invoices transmitted or received by or through the Ariba Network.
For Ariba Procure-to-Pay 及び Ariba Procure-to-Pay Federated Process Control の場合：Ariba Network により、又は Ariba Network を通じて送信又は受信された電子発注書及び電子請求書。

iv. For Ariba Invoice Conversion Services and Ariba Open Invoice Conversion Services: any invoice, credit memo, and/or debit memo received by Ariba.
Ariba Invoice Conversion Services 及び Ariba Open Invoice Conversion Services の場合：Ariba が受領した請求書、貸方票、及び/又は借方票。

g. **"Fact Table"** means a database table containing primary data which serves as a basis for data investigation and reporting.

「ファクトテーブル」とは、データの調査及び報告の基礎となる一次データが含まれたデータベーステーブルをいう。

h. **"Invoice"** means any electronic invoice transmitted or received by or through the Ariba Network.
「請求書」とは、Ariba Network により、又は Ariba Network を通じて送信又は受信される電子請求書をいう。

i. **"Parent Site"** is an area within the Cloud Service accessible by Customer that functions as a control center to define enterprise-wide procurement policies (i.e. approval rules, system parameters, customizations), manage catalog content, and consolidate master data that is shared across Customer's enterprise. The Parent Site publishes these policy, content, and data components which are ultimately consumed by Child Sites, if any, that subscribe to the information being published.
「親サイト」とは、顧客がアクセスできる「クラウドサービス」の範囲内の領域で、企業全体の調達方針（すなわち、承認ルール、システムパラメーター、カスタマイゼーション）を定義し、カタログコンテンツを管理し、顧客の企業全体で共有されるマスターデータを統合する管理センターとして機能する場をいう。「親サイト」は、かかるポリシー、コンテンツ、及びデータコンポーネントをパブリッシュし、これらは最終的に、パブリッシュされる情報に登録する「子サイト」（ある場合）により消費される。

j. "**Project**" means a specific sourcing project in a particular services or commodity category initiated by Customer for Customer's internal use and benefit, and can consist of any one event (in Sourcing Basic or Spot Quote), or one or more related events (in Sourcing Professional). Examples of events include: (a) on-line auction, (b) sealed bid, (c) e-negotiation, (d) a RFQ, RFI, or RFP, (e) Quick Survey, (f) Quick Projects, (g) in the Spot Quote module, an RFQ generated through the Spot Quote function. A Project will be counted for purposes of Usage Limits only in the Month in which the Project's Start Date occurs as identified within the Cloud Service.
「プロジェクト」とは、顧客の社内における使用及び利益のために顧客によって開始される、特定のサービス又は商材カテゴリーの個別の調達プロジェクトをいい、（Sourcing Basic 又は Spot Quote における） 1 つのイベント、又は（Sourcing Professional における） 1 つ以上の関連イベントで構成される場合がある。イベントの例としては、（a）オンラインオークション、（b）封緘入札、（c）電子的交渉、（d） RFQ、RFI、又は RFP、（e） Quick Survey、（f） Quick Projects、（g） Spot Quote モジュールにおける、Spot Quote 機能によって生成された RFQ などがある。「プロジェクト」は、「使用制限」の目的で、「クラウドサービス」内で特定される、「プロジェクト」の「開始日」が含まれる「月」に限りカウントされる。

k. **"Site"** means a Parent Site or a Child Site. "Sites" means Parent Sites and Child Sites collectively.
「サイト」とは、「親サイト」又は「子サイト」をいう。「全サイト」とは、「親サイト」及び「子サイト」の総称をいう。

l. **"Source System"** means each source of Spend Data from which a separate set of files is loaded into the Spend Visibility Cloud Service.
「ソースシステム」とは、「支出データ」の各発信元をいい、ここから個別の一式のファイルが Spend Visibility Cloud Service にロードされる。

m. **"Spend Data"** means a set of accounts payable, travel & expense or purchasing card data from Customer provided to Ariba for Data Enrichment processing through the Spend Visibility Cloud Service, including transaction data ("Transaction Data") and data identifying Customer suppliers from within Customer's accounts payable system ("Supplier Records").
「支出データ」とは、Spend Visibility Cloud Service を通じて「データのエンリッチメント」処理のために顧客から Ariba に提供された、買掛金、旅費及び費用、又は購買カードのデータのセットをいう。これには、トランザクションデータ（「トランザクションデータ」）、及び顧客の買掛金システム内から顧客のサプライヤーを特定するデータ（「サプライヤーレコード」）が含まれる。

n. **"Supplier Region"** means the country or geographic region in which a supplier is located.
「サプライヤーの地域」とは、サプライヤーが所在する国又は地域をいう。

o. **"Team Member"** means a Named User who is not a "User".
「チームメンバー」とは、「ユーザー」ではない「登録ユーザー」をいう。

p. **"Test Project"** means a Project in which the Test Project field has the "yes" indicator checked. Test Projects are included in the definition of "Project"; however, Test Projects shall not be counted toward Project Usage Metrics.
「テストプロジェクト」とは、「テストプロジェクト」フィールドで "はい" の標識にチェックが入れられた「プロジェクト」をいう。「テストプロジェクト」は、「プロジェクト」の定義に含まれる。ただし、「テストプロジェクト」は、「プロジェクト使用メトリクス」の計算には含まれないものとする。

q. **"User"** means a Named User who: (a) is designated in the applicable Cloud Service as an "Owner" of a Project, Contract Workspace, or Supplier Workspace; (b) can create a Supplier Organization in the Ariba Supplier Information Management or Supplier Information &

Performance Management Cloud Service; (c) can initiate or manage templates, Projects, Contract Workspaces, and/or Supplier Workspaces; (d) is included in one of the User Groups indicated in the attached Exhibit 1-A for the applicable Cloud Service(s); and/or (e) included in a Customer-defined Group that has permissions equivalent to the permissions associated with any User Group. Certain User Groups are common to more than one Cloud Service ("Common User Groups"). If Customer subscribes to more than one Cloud Service and, if a person is in any Common User Group, such person shall be counted as a User for each Cloud Service to which the Common User Group applies. As used in this definition, "Owner" means, in regards to any Project or Supplier Workspace with any value in the field titled "Project State," or any active Contract Workspace, the individual: (i) listed as "Owner" on the tab titled "Overview"; (ii) included in the list of individuals under the group titled "Project Owner" on the team tab; or, (iii) included in a Project Group (as an individual or as a member of another group) where such Project Group is assigned the role of "Project Owner". "Contract Workspace" includes any Sales Contract Workspace, Internal Contract Workspace, or Procurement Contract Workspace, but does not include any Sales Contract Request or Procurement Contract Request. Capitalized terms not defined in this section or elsewhere in this Order Form are named features of the Cloud Service as described in the Cloud Service's Documentation.

「ユーザー」とは、以下に該当する「登録ユーザー」をいう。(a) 該当する「クラウドサービス」において、「プロジェクト」、Contract Workspace、又は Supplier Workspace の "オーナー" と指定された者。(b) Ariba Supplier Information Management 又は Supplier Information & Performance Management Cloud Service において、Supplier Organization を作成できる者。(c) テンプレート、「プロジェクト」、Contract Workspaces、及び/又は Supplier Workspaces を開始又は管理できる者。(d) 該当する「クラウドサービス」について、添付された「別紙 1-A」に記載する「ユーザーグループ」のうちのいずれかに属する者。及び/又は (e) 「ユーザーグループ」のいずれかに付随する権限に等しい権限が与えられた、顧客の定義する「グループ」に属する者。「ユーザーグループ」の中には、複数の「クラウドサービス」に共通のものがある（「共通ユーザーグループ」）。顧客が複数の「クラウドサービス」に加入している場合、「共通ユーザーグループ」に属する者は、「共通ユーザーグループ」が適用される「クラウドサービス」それぞれの「ユーザー」としてカウントされるものとする。この定義で使用される場合、「オーナー」とは、「プロジェクトの状態」という名前のフィールドに何らかの値を持つ「プロジェクト」若しくは Supplier Workspace、又はアクティブな Contract Workspace に関して、以下に該当する個人をいう。(i) 「概要」という名前のタブで「オーナー」としてリストに記載されている者、(ii) チームタブで「プロジェクトのオーナー」という名前のグループに属する個人のリストに記載されている者、又は (iii) 「プロジェクトグループ」に（個人として、又は別のグループのメンバーとして）属する者で、当該「プロジェクトグループ」が「プロジェクトのオーナー」の役割を割り当てられている場合。「Contract Workspace」は、Sales Contract Workspace、Internal Contract Workspace、又は Procurement Contract Workspace を含むが、Sales Contract Request 又は Procurement Contract Request は含まない。本項又はこの「注文書」のその他の場所で定義されていない鍵括弧付きの用語は、「クラウドサービス」の「ドキュメンテーション」に記載の、「クラウドサービス」の指定機能である。

II. Ariba Procurement Packages.
Ariba 調達パッケージ

a. Ariba Network Access. The Ariba Cloud Services known as Ariba Procure-to-Pay, Ariba Procure-to-Pay Federated Process Control, Procure-to-Order, Procure-to-Order Federated Process Control, and Procure-to-Order for Latin America (each a "Procurement Package") include access to the Ariba Network for an unlimited number of Documents originated by the Procurement Package during the Subscription Term.

Ariba Network Access。 Ariba Procure-to-Pay、Ariba Procure-to-Pay Federated Process Control、Procure-to-Order、Procure-to-Order Federated Process Control、及び Procure-to-Order for Latin America （それぞれを「調達パッケージ」という）として知られる「Ariba クラウドサービス」には、「サブスクリプション期間」中、Ariba Network にアクセスし、「調達パッケージ」により作成された「文書」を数量制限なしに入手することが含まれる。

b. Express Content. Customer agrees to participate in the Ariba Express Content Program, provided by Ariba to Customer at no charge. The Ariba Express Content Program is designed to help Customer reduce the cost of supplier catalog enablement and maintenance. For more information on this no-fee program, see http://www.ariba.com/legal/express_content.cfm

Express Content。顧客は、無償で Ariba から顧客に提供される Ariba Express Content Program に加入することに同意する。Ariba Express Content Program は、サプライヤーカタログの有効化及び保守のコストを顧客が削減できるようにするものである。この無償プログラムの詳細な情報については、http://www.ariba.com/legal/express_content.cfm を参照のこと。

III. Ariba Discovery Add-on Features for Sourcing. If Customer has subscribed to this Service in an Order Form, then Customer shall register on the Ariba Discovery site and accept the Terms of Use for Ariba Discovery ("Discovery Registration"). As part of the program, Ariba shall not charge fees to suppliers to respond to and/or participate in any of Customer's sourcing events issued via Ariba Discovery or the Ariba Sourcing Professional Cloud Service during Subscription Term. Ariba reserves

the right to charge fees to suppliers, including those suppliers responding to and/or participating in Customer's sourcing events, for any other usages of Ariba Discovery, Ariba Sourcing, the Ariba Network and/or any other Ariba Cloud Service not directly related to, or required for, responding to and/or participating in Customer's sourcing events. Further, Customer may, following Discovery Registration, access and use any or all Ariba Discovery functionality that Ariba makes generally available to customers at no additional charge during the Subscription Term. The terms of the Discovery TOU shall govern Customer's access to and use of the Ariba Discovery website and take precedence over any conflicting terms.

調達に関する Ariba Discovery アドオン機能。 顧客が、「注文書」において本「サービス」のサブスクリプションを行っている場合、顧客は、Ariba Discovery サイトで登録を行い、Ariba Discovery の「使用条件」に同意するものとする（以下「Discovery の登録」）。このプログラムの一部として、Ariba は、「サブスクリプション期間」中、Ariba Discovery 又は Ariba Sourcing Professional Cloud Service を通じて発表される顧客のソーシングイベントに応答及び/又は参加するサプライヤーに対しては、料金を請求しないものとする。Ariba は、サプライヤー（顧客のソーシングイベントに応答及び/又は参加するサプライヤーを含む）に対して、顧客のソーシングイベントに対する応答及び/又は参加に直接関係しない又は必要ではない、Ariba Discovery、Ariba Sourcing、Ariba Network 及び/又は それ以外の「Ariba クラウドサービス」のその他の利用に対する料金を請求する権利を留保する。さらに顧客は、「Discovery の登録」以降は、「サブスクリプション期間」中、追加費用を支払うことなく、Ariba が顧客に公開しているすべての Ariba Discovery 機能にアクセスし、それらの機能を使用することができる。「Discovery TOU」の条件は、顧客による Ariba Discovery ウェブサイトに対するアクセス及びその使用に対して適用され、いかなる相反する条件にも優先する。

IV. Ariba Payment Professional. The following additional terms apply to the Ariba Payment Professional Cloud Service:

Ariba Payment Professional。以下の追加的な条件が、Ariba Payment Professional Cloud Service に適用される。

a. "Instruction" means Customer's payment instruction to Customer's bank ("Bank") sent by Customer using a feature of the Ariba Payment Professional Cloud Service ("Ariba Payment Professional") in order for Customer to transfer funds from the Customer's designated deposit account(s) maintained by the Bank using Automated Clearing House ("ACH") transfers. For clarity, while multiple Instructions may be bundled together into one payment instruction batch ("Batch") for transmittal, each individual Instruction is counted for purposes of the Usage Metrics in this Order Form

「指示」とは、Automated Clearing House （「ACH」）による送金を使用する「銀行」に開設されている顧客の指定預金口座から送金するために、Ariba Payment Professional Cloud Service（「Ariba Payment Professional」）の機能を使用して顧客から送信された、顧客の取引銀行（「銀行」）に対する顧客の支払指示をいう。明確化のために記載すれば、伝達のための 1 件の支払指示バッチ（「バッチ」）に複数の「指示」をまとめることができるが、「指示」のそれぞれが、この「注文書」における「使用メトリクス」の目的でカウントされる。

b. Customer hereby authorizes Ariba to forward Customer's Instructions to the Bank designated by Customer through Ariba Payment Professional Cloud Service pursuant to these terms.

顧客はここに、これらの条件に従い Ariba Payment Professional Cloud Service を通じて、顧客の指定する「銀行」に対して顧客の「指示」を転送する権限を Ariba に付与する。

c. Customer represents, during the applicable Subscription Term, that it is a party to an agreement with each Bank under which Customer is permitted to submit Instructions for use by the Bank in creating ACH payment entries. Customer is engaging Ariba as its third party service provider ("TPSP") to forward Customer's Instructions to the Bank. Customer acknowledges and agrees that it is solely responsible for the contents of any Instructions. Customer further understands that Customer must make arrangements with each of its Banks allowing Ariba as Customer's TPSP to communicate Customer's Instructions to Bank.

c. 顧客は、該当する「サブスクリプション期間」中、自らが、各「銀行」との間で結ばれた契約（これに基づき顧客は、ACH 支払仕訳の作成において「銀行」が使用するための「指示」を送信することを許可される）の当事者であることを表明する。顧客は、Ariba を、「銀行」に対して顧客の「指示」を転送する第三者のサービスプロバイダー（「TPSP」）として契約しようとしている。顧客は、「指示」の内容については、自身が単独で責任を負うことを了承し、同意する。顧客はさらに、自身が取引する各「銀行」との間で、顧客の「指示」を「銀行」に取り次ぐ顧客の TPSP として Ariba を承認するように、自らが手配を行う必要があることを了解する。

d. Except for forwarding Customer's Instructions to Bank, Ariba shall have no right, power or responsibility in connection with any banking service provided to Customer by the Bank. Ariba is not performing any function of ACH processing on behalf of Customer or any Bank with respect to Instructions.

顧客の「指示」を「銀行」に転送することを除き、Ariba は、「銀行」から顧客に提供されるバンキングサー

ビスに関して何らの権利、権限、又は責任も有しないものとする。Ariba は、「指示」に関連して、顧客又は「銀行」に代わって ACH 処理の職務を履行することはない。

e. Customer or Ariba may terminate this authorization at any time by written notice to the other party.
顧客又は Ariba は、相手方当事者に書面で通知することにより、随時、この承認を解除することができる。

V. **Ariba Network Membership.** Ariba Network Membership consists of Buyer Membership and Supplier Enablement as described below.
Ariba Network Membership。Ariba Network Membership は、以下に記載のとおり、Buyer Membership と Supplier Enablement で構成されている。

a. **Buyer Membership**: Customer will be considered a "Buyer Member" of the Ariba Network ("AN"), which for the purposes of this Order Form shall be defined as a program including the following:
Buyer Membership：顧客は、Ariba Network（「AN」）の「バイヤーメンバー」とみなされるが、「バイヤーメンバー」は、この「注文書」においては以下を含むプログラムとして定義される。

1. AN Buyer Portal - Online administrative account for Customer's users to manage buy side activities for transaction exchange through the AN, including access to standard AN buyer education material. This feature also includes the ability to set up access for additional buy side users and access to the supplier enablement tools described below.
AN Buyer Portal – AN を通じたトランザクション交換について、購入側のアクティビティを顧客のユーザーが管理するためのオンラインの管理用アカウントで、標準的な AN のバイヤー研修資料へのアクセスが含まれる。この機能には、追加的な購入側ユーザーのためのアクセス権、及び下記のサプライヤーイネーブルメント用ツールに対するアクセス権を設定する機能も含まれる。
2. Ariba Supplier Enablement Tools accessible through the AN Buyer Portal:
AN Buyer Portal を通じてアクセス可能な Ariba サプライヤーイネーブルメント用ツール：
   i. Supplier Search: Customer may search the supplier directory and request trading relationships with suppliers already registered on the AN.
   Supplier Search：顧客は、サプライヤーのディレクトリーを検索し、すで AN に登録されているサプライヤーとの取引関係を要請することができる。
   ii. Invite Suppliers: Customer may enter or upload (batch) supplier contact information that will trigger invitation emails to suppliers, instructing them to register on AN in order to transact with Customer.
   Invite Suppliers：顧客は、サプライヤーの連絡先情報を入力又はアップロード（バッチ）することができる。これにより、顧客と取引するために AN に登録するように指示する、招待の電子メールがサプライヤーに送信される。
   iii. Quick Enablement ("QE"): Customer may initiate the on-boarding of the supplier to AN via a transactional document.
   Quick Enablement （「QE」）：顧客は、取引文書を通じて、AN へのサプライヤーのオンボーディングを開始することができる。
   iv. Reporting: Customer may track the status of its supplier enablement through the online SE Automation dashboard feature and predefined downloadable reports.
   Reporting：顧客は、オンラインの SE Automation ダッシュボード機能及び事前定義済みのダウンロード可能なレポートを通じて、顧客によるサプライヤーイネーブルメントの状態を追跡することができる。
   v. Supplier Information Portal: In addition to the standard education materials on the AN, Customer may upload Customer specific documents to this site.
   Supplier Information Portal：AN の標準的な研修資料に加えて、顧客は、このサイトに顧客に固有の文書をアップロードすることができる。
3. Access to the Ariba PO & Invoice Automation Cloud Services (use of the PO Automation and Invoice Automation Cloud Services in not included and must be purchased separately).
Ariba PO & Invoice Automation Cloud Services に対するアクセス（PO Automation 及び Invoice Automation Cloud Services の使用は含まれておらず、個別に購入する必要がある）。

b. **Supplier Enblement**: Supplier Enablement services as described in the Documentation.
Supplier Enablement：「ドキュメンテーション」に記載された「サプライヤーイネーブルメント」サービス。

VI. **Ariba Buyer Membership.** When Customer purchases a subscription the Ariba Buyer Membership Cloud Service, Customer will be considered a "Buyer Member" of the Ariba Network ("AN"), which for the purposes of this Order Form shall be defined as a program including the following:
Ariba Buyer Membership。顧客が Ariba Buyer Membership Cloud Service のサブスクリプションを購入する場合、顧客は Ariba Network （「AN」）の「バイヤーメンバー」とみなされるが、「バイヤーメンバー」は、この「注文書」においては以下を含むプログラムとして定義される。

a. AN Buyer Portal - Online administrative account for Customer's users to manage buy side activities for transaction exchange through the AN, including access to standard AN buyer

education material. This feature also includes the ability to set up access for additional buy side users and access to the supplier enablement tools described below.
AN Buyer Portal – AN を通じたトランザクション交換について、購入側のアクティビティを顧客のユーザーが管理するためのオンラインの管理用アカウントで、標準的な AN のバイヤー研修資料へのアクセスが含まれる。この機能には、追加的な購入側ユーザーのためのアクセス権、及び下記のサプライヤーイネーブルメント用ツールに対するアクセス権を設定する機能も含まれる。

b. Ariba Supplier Enablement Tools accessible through the AN Buyer Portal:
AN Buyer Portal を通じてアクセス可能な Ariba サプライヤーイネーブルメント用ツール：

vi. Supplier Search: Customer may search the supplier directory and request trading relationships with suppliers already registered on the AN.
Supplier Search：顧客は、サプライヤーのディレクトリーを検索し、すで AN に登録されているサプライヤーとの取引関係を要請することができる。

vii. Invite Suppliers: Customer may enter or upload (batch) supplier contact information that will trigger invitation emails to suppliers, instructing them to register on AN in order to transact with Customer.
Invite Suppliers：顧客は、サプライヤーの連絡先情報を入力又はアップロード（バッチ）することができる。これにより、顧客と取引するために AN に登録するように指示する、招待の電子メールがサプライヤーに送信される。

viii. Quick Enablement ("QE"): Customer may initiate the on-boarding of the supplier to AN via a transactional document.
Quick Enablement （「QE」）：顧客は、取引文書を通じて、AN へのサプライヤーのオンボーディングを開始することができる。

ix. Reporting: Customer may track the status of its supplier enablement through the online SE Automation dashboard feature and predefined downloadable reports.
Reporting：顧客は、オンラインの SE Automation ダッシュボード機能及び事前定義済みのダウンロード可能なレポートを通じて、顧客によるサプライヤーイネーブルメントの状態を追跡することができる。

x. Supplier Information Portal: In addition to the standard education materials on the AN, Customer may upload Customer specific documents to this site.
Supplier Information Portal：AN の標準的な研修資料に加えて、顧客は、このサイトに顧客に固有の文書をアップロードすることができる。

c. Access to the Ariba PO & Invoice Automation Cloud Services (use of the PO Automation and Invoice Automation Cloud Services in not included and must be purchased separately).
Ariba PO & Invoice Automation Cloud Services に対するアクセス（PO Automation 及び Invoice Automation Cloud Services の使用は含まれておらず、個別に購入する必要がある）。

VII. Ariba Invoice Professional. Use of the Ariba Invoice Professional Cloud Service requires that Customer separately subscribe to Ariba Invoice Automation or an Ariba Procurement Package that includes AN access for the processing of invoices.
Ariba Invoice Professional。Ariba Invoice Professional Cloud Service を使用するには、請求書の処理のための AN アクセスを含む Ariba Invoice Automation 又は Ariba Procurement Package に顧客が個別に加入していることが必要である。

VIII. Ariba Spend Visibility.
Ariba Spend Visibility

a. Access to Online Cloud Service. If Customer has subscribed to the Ariba Spend Visibility Professional Cloud Service, then up to 200 Concurrent Users may access the Service online subject to the additional Usage Metrics stated in the Order Form. If Customer has subscribed to the Ariba Spend Visibility Basic Cloud Service, then Ariba shall provide the data enriched through the Data Enrichment portion of the Service in the Ariba Spend Visibility schema format (as csv file or in a format for the Ariba Analysis software) for loading into Customer's instance of the Ariba Analysis software which must be separately licensed by Customer.
オンラインクラウドサービスに対するアクセス。顧客が Ariba Spend Visibility Professional Cloud Service に加入している場合は、「注文書」に記載された追加的な「使用メトリクス」を条件として、最大 200 人までの「同時ユーザー」が「サービス」にオンラインでアクセスすることができる。顧客が Ariba Spend Visibility Basic Cloud Service に加入している場合は、Ariba は、顧客の Ariba Analysis ソフトウェア（顧客が個別に使用権許諾を受ける必要がある）のインスタンスにロードするために、Ariba Spend Visibility スキーマのフォーマット（csv ファイル又は Ariba Analysis ソフトウェア向けのフォーマット）で、「サービス」の「データのエンリッチメント」部分によりエンリッチ化されたデータを提供するものとする。

b. Ariba Spend Visibility for SAP SPM. If Customer has subscribed to the Ariba Spend Visibility Basic for SAP Spend Performance Management, then for each cycle of Data Enrichment,

Customer shall load Spend Data (subject to the Usage Metrics stated in the Order Form), in SAP Spend Performance Management software ("SAP SPM") format, into the Spend Visibility Cloud Service. After each cycle of Data Enrichment, Ariba shall make the enriched data available to Customer in a file in the SAP SPM format for loading into Customer's instance of SAP SPM, which Customer hereby verifies it has licensed under separate contract with SAP AG or a third party. Customer's access to the Spend Visibility Cloud Service shall be limited to the following purposes: (a) loading Spend Data as described in this section; (b) validation of loaded Spend Data; and, (c) submitting enrichment change requests for feedback/ refinement of loaded Spend Data. Ariba's Spend Visibility Cloud Services include Data Enrichment and data transformation from and into the SAP SPM format ("Data Transformation").

Ariba Spend Visibility for SAP SPM。顧客が Ariba Spend Visibility Basic for SAP Spend Performance Management に加入している場合は、「データのエンリッチメント」の各サイクルについて、顧客は、SAP Spend Performance Management ソフトウェア（「SAP SPM」）のフォーマットで、「支出データ」（「注文書」に記載された「使用メトリクス」を条件とする）を Spend Visibility Cloud Service にロードするものとする。「データのエンリッチメント」の各サイクル後、Ariba は、顧客の SAP SPM（顧客は、SAP AG 又は第三者との間の別個の契約に基づき使用権許諾を受けていることを、ここに証明する）のインスタンスにロードするために、SAP SPM フォーマットによるファイルとして、エンリッチ化されたデータを顧客に提供するものとする。顧客による Spend Visibility Cloud Service に対するアクセスは、以下の目的に限られる。(a) 本項に記載するとおり、「支出データ」をロードする、(b) ロードされた「支出データ」の検証、及び (c) ロードされた「支出データ」のフィードバック/リファインメントのために、エンリッチメント変更要請を送信する。Ariba の Spend Visibility Cloud Services には、「データのエンリッチメント」及び SAP SPM フォーマットとの間の双方向のデータ変換が含まれる（「データ変換」）。

c. Data License. All information provided to Customer by Ariba (excluding the information Customer provides to Ariba, which Ariba later returns to Customer) ("Database Information") is provided for Customer's internal commercial (non-consumer related) use only and may not be provided to third parties (excluding contractors and authorized affiliates). For purposes of this Agreement, "contractors" shall mean a third party that may access the Database Information on Customer's behalf and within a Customer-controlled environment, provided that such contractors use the Database Information in accordance with this Agreement. Customer is liable for any use or disclosure by any contractor of Database Information which if done by Customer itself would be a breach of this Agreement. Customer may not resell or relicense the Database Information. All Database Information provided to Customer is proprietary information of Ariba or its third party information providers ("Providers"). The Database Information is provided "as is" without warranty of any kind, including but not limited to warranties as to the accuracy, completeness or timeliness of the Database Information, and Ariba advises Customer to independently verify such Database Information. Ariba and its Providers shall not be liable for any loss arising out of or in any way relating to the Database Information. Ariba's Providers are third party beneficiaries of these terms. Ariba and its Providers (i) shall not be liable to Customer for any loss or injury arising out of or in any way relating to the Database Information and (ii) will not be liable for consequential, incidental, special, punitive or other indirect damages.

Data License。Ariba から顧客に提供されるすべての情報は（顧客が Ariba に提供し、後に Ariba から顧客に返却されるデータを除く）（「データベース情報」）、顧客の社内の営業用途に限られ（消費者関連ではない）、第三者（請負業者及び認定された関連会社を除く）に提供してはならない。「本契約」において、″請負業者″とは、顧客に代わって、顧客が管理する環境の範囲内で「データベース情報」にアクセスする可能性がある第三者をいう。ただし、かかる請負業者は、「本契約」に従って「データベース情報」を使用するものとする。顧客は、顧客自身により行われた場合に「本契約」の違反となる「データベース情報」の使用又は開示が請負業者によりなされた場合、これについて責任を負う。顧客は、「データベース情報」を再販又は再使用権許諾することはできない。顧客に提供されるすべての「データベース情報」は、Ariba 又は Ariba の第三者情報プロバイダー（「プロバイダー」）の専有情報である。「データベース情報」は、いかなる種類の保証（「データベース情報」の正確性、完全性、又は適時性に関する保証を含むが、これらに限定されない）もなしに「現状有姿」で提供される。Ariba は、顧客に対して、かかる「データベース情報」を独自に検証するように助言する。Ariba 及びその「プロバイダー」は、「データベース情報」に起因するか又は何らかの点で関連する損失について責任を負わないものとする。Ariba の「プロバイダー」は、この条件の第三受益者である。Ariba 及びその「プロバイダー」は、(i)「データベース情報」に起因するか又は何らかの点で関連する損失について顧客に対する責任を負わず、(ii) 派生的損害、付随的損害、特別損害、懲罰的損害、又はその他間接損害について責任を負わないものとする。

d. Data Enrichment: Data enrichment will consist of an initial enrichment of up to twelve (12) months of Customer's historic Spend Data followed by quarterly enrichment cycles of three (3) months of current Spend Data each for the remainder of the Subscription Term, with the last enrichment cycle beginning no less than two (2) months prior to end of the Subscription Term ("Data Enrichment"). Customer may choose to utilize less frequent refreshes if desired, but fees shall remain unchanged.

データのエンリッチメント：データのエンリッチメントは、最大 12 カ月分の顧客の過去の「支出データ」の

初回のエンリッチ処理と、その後四半期ごとに行われる現在の「支出データ」 3 カ月分のエンリッチ処理サイクル（それぞれ「サブスクリプション期間」の残余期間中）で構成される（最終のエンリッチ処理サイクルは、「サブスクリプション期間」の終了の 2 カ月前までに開始する）（「データのエンリッチメント」）。顧客は、希望する場合は、より低頻度の更新を利用することを選択できるが、料金の変更はないものとする。

e. Data Enrichment Schedule. The applicable Table below shows an approximate schedule for Data Enrichment which Ariba and Customer will jointly refine at the beginning of Phase 1. (Note: the number of Source Systems, data quality and volume influence the actual schedule.) Table 1 applies to Data Enrichment for Ariba Spend Visibility and Ariba Spend Visibility Basic for SAP Spend Performance Management. Table 2 applies to Data Enrichment for Ariba Spend Visibility with Data Transformation Services.
データのエンリッチメントスケジュール。下記の該当する「表」は、「データのエンリッチメント」のおおよそのスケジュールを示しているが、Ariba と顧客は、「フェーズ 1」の開始の時点で、共同でこの見直しを行う。（注意：「ソースシステム」の数、データの品質及び量が、実際のスケジュールに影響する。）「表 1」は、Ariba Spend Visibility 及び Ariba Spend Visibility Basic for SAP Spend Performance Management に対する「データのエンリッチメント」に適用される。「表 2」は、Ariba Spend Visibility with Data Transformation Services に対する「データのエンリッチメント」に適用される。

Table 1
表 1

Ariba Deliverable Ariba の成果物		**Timeframe** 期間	
Initial Data Enrichment 初回のデータエンリッチメント (Applicable to initial pass on each batch of new source systems) （新規ソースシステムの各バッチの初回渡しに適用）	Configuration of Ariba Data Enrichment ("ADE") software for enrichment of Customer data 顧客データのエンリッチ処理のための、Ariba Data Enrichment （「ADE」）ソフトウェアの設定	6 6	weeks from receipt of all properly formatted files from Customer and Customer approval of uploaded data for enrichment 週間（顧客から適切なフォーマットによるすべてのファイルを受領し、エンリッチ処理のためにアップロードされたデータを顧客が承認した後）
	Automated supplier data enrichment through ADE ADE による、サプライヤーデータの自動エンリッチ処理		
	Manual review of supplier data enrichment results サプライヤーデータのエンリッチ処理結果の手動による確認		
	Supplier data enrichment results made available to Customer サプライヤーデータのエンリッチ処理結果を顧客に提供		
	Automated commodity code enrichment of Customer invoice data through ADE ADE による、顧客請求書データの商材コードの自動エンリッチ処理		
	Manual review of automated classification results 自動分類結果の手動による確認		
	Commodity classification results made available to Customer 商材分類結果を顧客に提供		
Data Enrichment Refreshes データのエンリッチメント更新 (Applicable to subsequent passes of source systems) （ソースシステムのその後の渡しに適用）	Automated supplier and commodity data enrichment of new Customer data through ADE ADE による、新規顧客データのサプライヤー及び商材データの自動エンリッチ処理	4 4	weeks from receipt of all properly formatted files from Customer and Customer approval of uploaded data for enrichment 週間（顧客から適切なフォーマットによるすべてのファイルを受領し、エンリッチ処理のためにアップロードされたデータを顧客が承認した後）
	Manual review of Data Enrichment results 「データのエンリッチメント」結果の手動による確認		
	Enriched data made available to Customer エンリッチ処理されたデータを顧客に提供		

Table 2
表 2

Initial Enrichment Cycle (Applicable to initial pass on each batch of new source systems) 初回のエンリッチメントサイクル（新規ソースシステムの各バッチの初回渡しに適用）			
Ariba Deliverable Ariba の成果物		**Timeframe** 期間	
Data Transformation データ変換	Transform file formats to Ariba Spend Visibility format (Ariba Specified format) ファイルフォーマットの Ariba Spend Visibility フォーマット（「Ariba 指定」フォーマット）への変換	2 2	weeks from receipt of all files from Customer 週間（顧客からすべてのファイルを受領後）
Data Enrichment データのエンリッチメント	Configuration of Ariba Data Enrichment (ADE) software for enrichment of Customer data 顧客データのエンリッチ処理のための、Ariba Data Enrichment (ADE) ソフトウェアの設定	6 6	weeks from Customer approval of uploaded data for enrichment 週間（エンリッチ処理のためにアップロードされたデータを顧客が承認した後）
	Automated supplier enrichment through ADE ADE による、サプライヤーデータの自動エンリッチ処理		
	Manual review of supplier enrichment results サプライヤーデータのエンリッチ処理結果の手動による確認		
	Supplier enrichment results made available to Customer サプライヤーデータのエンリッチ処理結果を顧客に提供		
	Automated commodity code enrichment of Customer invoice data through ADE ADE による、顧客請求書データの商材コードの自動エンリッチ処理		
	Manual review of automated classification results 自動分類結果の手動による確認		
	Commodity classification results made available to Customer 商材分類結果を顧客に提供		
Refresh Cycles サイクルの更新			
Ariba Deliverable Ariba の成果物		**Timeframe** 期間	
Data Transformation データ変換	Transform file formats to Ariba Spend Visibility format (Ariba Specified format) ファイルフォーマットの Ariba Spend Visibility フォーマット（「Ariba 指定」フォーマット）への変換	1 1	Weeks from receipt of all files from Customer 週間（顧客からすべてのファイルを受領後）
Data Enrichment データのエンリッチメント	Automated supplier & commodity enrichment of new Customer data through ADE ADE による、新規顧客データのサプライヤー及び商材データの自動エンリッチ処理	4 4	weeks from Customer approval of uploaded data for enrichment 週間（エンリッチ処理のためにアップロードされたデータを顧客が承認した後）
	Manual review of enrichment results エンリッチ処理結果の手動による確認		
	Enriched data made available to Customer エンリッチ処理されたデータを顧客に提供		

f. Data Enrichment Service Levels. The Service Levels below apply to the Data Enrichment portion of the Ariba Spend Visibility Cloud Services. In the event Ariba fails to meet the Service Levels provided below, Customer's sole and exclusive remedy, and Ariba's sole liability, will be for Ariba to (i) re-perform the deficient portion of the Data Enrichment and (ii) extend the

Subscription Term for the Ariba Spend Visibility Cloud Services by the number of days required for Ariba to correct such deficiency.
データのエンリッチメントに関するサービスレベル。下記の「サービスレベル」が、Ariba Spend Visibility Cloud Services の「データのエンリッチメント」の部分に適用される。Ariba が下記の「サービスレベル」を満たすことができなかった場合、顧客の唯一かつ排他的な救済、及び Ariba の唯一の責任は、Ariba が (i) 「データのエンリッチメント」の不十分な部分を再度実行すること、及び (ii) Ariba Spend Visibility Cloud Services の「サブスクリプション期間」を、Ariba がかかる欠陥を是正するために必要な日数につき延長することである。

Initial Data Enrichment of up to twelve (12) months of Spend Data and Quarterly Data Enrichment of three (3) months of Spend Data with:
最大 12 カ月分の「支出データ」の初回「データのエンリッチメント」、及び四半期ごとに行われる「支出データ」 3 カ月分の「データのエンリッチメント」：

- Ariba Commodity and Supplier engine processing on 100% of provided Spend Data.
  提供された「支出データ」の 100% を、Ariba Commodity and Supplier エンジンで処理。
- Commodity classifications:
  商材の分類：
- Classification of a minimum of 90% of total Customer spend to UNSPSC, the Ariba Classification Taxonomy, and / or one custom taxonomy (maximum of six (6) levels) designated by Customer. Minimum spend classified only applies to a custom taxonomy if all spend can be mapped to that taxonomy.
  顧客の全支出の最低 90% を、UNSPSC、Ariba Classification Taxonomy、及び/又は顧客が指定する専用の分類法（最大 6 レベル）で分類支出の分類の最低限度は、すべての支出が専用の分類法にマッピングできる場合にのみ、かかる分類法に適用される。
- 95% accuracy of Ariba classifications when supported by data (Very High confidence).
  Ariba による分類にデータが対応している場合は、その精度が 95% （「超高度」の信頼性）
- 90% accuracy of classifications when data does not support 95% accuracy (High confidence).
  95% の精度にデータが対応しない場合は、分類の精度が 90% （「高度」の信頼性）。
- Accuracy defined as a correct classification at the lowest level of taxonomy supported by data.
  精度は、データが対応している最低レベルの分類法による分類の正確度と定義する。

- Supplier Data Enrichment:
  サプライヤーデータのエンリッチメント
  - Supplier data enrichment of a minimum of 90% of supplier "parents" by spend including all "children" of those suppliers included within Spend Data.
    サプライヤーのデータについて、「支出データ」に含まれた当該サプライヤーの "子" のすべてを含む支出別のサプライヤーの "親" の最低 90% のエンリッチメント。
  - 95% accuracy of parentage for Supplier Records with name and address information (minimum of country and city) available
    名称及び住所情報（最低でも国及び市）が入手できる場合は、「サプライヤーレコード」についての親子関係の 95% の精度
  - 90% accuracy of parentage for Supplier Records when no country or city information provided
    国又は市の情報が提供されない場合は、「サプライヤーレコード」についての親子関係の 90% の精度

g. Assumptions for Ariba Spend Visibility.
Ariba Spend Visibility の前提

1. Initial and refresh Data Enrichment cycles will only be initiated once all properly formatted files scheduled for Data Enrichment are received by Ariba and spend totals validated by Customer.
   「データのエンリッチメント」の初回及び更新のサイクルは、「データのエンリッチメント」に指定された適切なフォーマットによるすべてのファイルを Ariba が受領し、顧客が総支出を確認した後にのみ開始される。
2. Subject to the assumptions contained herein, the project will commence no sooner than ten (10) business days from execution of this Order Form unless otherwise mutually agreed upon by both parties.
   本書に記載された前提に従い、両当事者が別途相互に合意する場合を除き、プロジェクトは、この「注文書」の締結後 10 営業日が経過後に直ちに開始される。
3. Customer Spend Data shall be deemed included in the definition of Customer Data and subject to all the terms governing Customer Data in the Agreement. Further, Customer agrees that Ariba may supplement Ariba's own list of suppliers used in the Data Enrichment

process with the business identifier information (e.g. name, address, web site) from Supplier Records provided by Customer.
顧客の「支出データ」は、「顧客データ」の定義に含まれるものとみなされ、「本契約」に含まれた「顧客データ」に適用されるすべての条件が適用されるものとする。さらに顧客は、Ariba が、「データのエンリッチメント」プロセスで使用する Ariba 自身のサプライヤーリストを、顧客から提供された「サプライヤーレコード」に含まれた企業識別情報（名称、住所、ウェブサイトなど）で補完できることに同意する。

4. Customer will:
顧客は、
   i. Designate a project manager who will be responsible for the Customer's obligations set forth herein and the direction and management of Customer's employees.
   本書で定める顧客の義務、及び顧客の従業員に対する指示及びその管理について責任を負うプロジェクトマネージャーを指名する。
   ii. Provide trained technical, business process and project management resources to assist with the project.
   プロジェクトを支援するために、熟練した技術、ビジネスプロセス、及びプロジェクト管理のリソースを提供する。
   iii. Provide the Spend Data in the industry-standard format specified by Ariba.
   「支出データ」を、Ariba が指定する業界標準に則ったフォーマットで提供する。
   iv. For Data Enrichment services, provide Supplier Records with the data fields identified by Ariba. For sole proprietors, Customer may not provide any personal social security numbers but should submit federal tax "Employer Identification Numbers" instead.
   「データエンリッチメント」サービス用に、Ariba が特定するデータフィールドを伴う「サプライヤーレコード」を提供する。個人事業主については、顧客は、個人の社会保障番号は提出せず、その代わりに、連邦税の「雇用者番号」を提供することができる。
   v. Assign a senior/executive level champion that will be available as needed for escalation issues and any approval or sign-off process for the duration of the project.
   プロジェクトの期間中、エスカレーションが必要な問題、及び承認又はサインオフ手順について必要に応じて対応可能な、上級/幹部レベルの責任者を任命する。
   vi. Reimburse Ariba for reasonable out of pocket and travel expenses associated with all on-site delivery.
   すべてのオンサイトでの実施に伴う、合理的な立替え払い及び交通費を Ariba に払い戻す。

5. If Yearly Spend Data or number of Source Systems exceed the Usage Limits listed in the Order Form tables above, Ariba will notify Customer of any increased Fees and Customer may, at Customer's discretion, either pay the applicable additional Fee or reduce scope to fall within the Usage Limits at no extra charge.
「年間支出データ」又は「ソースシステム」の数が、上記「注文書」の表に記載された「使用制限」を超えた場合、Ariba は、「料金」の増額分を顧客に通知するものとし、顧客は、自身の裁量により、該当する「料金」の追加分を支払うか、又は追加料金を支払うことなく「使用制限」の限度内まで使用の範囲を縮小できるものとする。

IX. Ariba Packaged Solutions.
Ariba パッケージソリューション

a. Ariba Collaborative Sourcing Package consists of the following Ariba Cloud Services and Consulting Services:
Ariba Collaborative Sourcing Package は、以下の「Ariba クラウドサービス」と「コンサルティングサービス」で構成される。

   i. Ariba Sourcing Professional and related Consulting Services
   Ariba Sourcing Professional 及び関連する「コンサルティングサービス」
   ii. Ariba Contract Management Professional and related Consulting Services
   Ariba Contract Management Professional 及び関連する「コンサルティングサービス」
   iii. Ariba Savings and Pipeline Tracking and related Consulting Services
   Ariba Savings and Pipeline Tracking 及び関連する「コンサルティングサービス」
   iv. Ariba Supplier Information & Performance Management and related Consulting Services
   Ariba Supplier Information & Performance Management 及び関連する「コンサルティングサービス」

b. Ariba Spend Visibility Package consists of the following Ariba Cloud Services and Consulting Services:
Ariba Spend Visibility Package は、以下の「Ariba クラウドサービス」と「コンサルティングサービス」で構成される。

   i. Ariba Spend Visibility Professional and related Consulting Services
   Ariba Spend Visibility Professional 及び関連する「コンサルティングサービス」

c. Ariba Collaborative Commerce Package consists of the following Ariba Cloud Services and Consulting Services:
Ariba Collaborative Commerce Package は、以下の「Ariba クラウドサービス」と「コンサルティングサービス」で構成される。

i. Ariba Buyer Membership and related Consulting Services
Ariba Buyer Membership 及び関連する「コンサルティングサービス」
ii. Ariba Procurement Content and related Consulting Services
Ariba Procurement Content 及び関連する「コンサルティングサービス」
iii. Ariba Invoice Automation
Ariba Invoice Automation
iv. Ariba PO Automation
Ariba PO Automation
v. Ariba Supplier Enablement
Ariba Supplier Enablement
vi. Ariba Catalog Services
Ariba Catalog Services

Customer's use of the Collaborative Commerce Package is limited to use with a single instance of SAP as Customer's selected ERP system. Further Customer must have Netweaver middleware installed.
顧客による Collaborative Commerce Package の使用は、顧客の選択した ERP システムとしての SAP の単一のインスタンスでの使用に制限される。さらに顧客は、NetWeaver ミドルウェアをインストールする必要がある。

d. Ariba Collaborative Finance Package consists of the following Ariba Cloud Services and Consulting Services:
Ariba Collaborative Finance Package は、以下の「Ariba クラウドサービス」と「コンサルティングサービス」で構成される。

i. Ariba Buyer Membership and related Consulting Services
Ariba Buyer Membership 及び関連する「コンサルティングサービス」
ii. Ariba Invoice Automation
Ariba Invoice Automation
iii. Ariba PO Automation
Ariba PO Automation
iv. Ariba Supplier Enablement
Ariba Supplier Enablement

Customer's use of the Collaborative Finance Package is limited to use with a single instance of SAP as Customer's selected ERP system. Further Customer must have Netweaver middleware installed.
顧客による Collaborative Finance Package の使用は、顧客の選択した ERP システムとしての SAP の単一のインスタンスでの使用に制限される。さらに顧客は、NetWeaver ミドルウェアをインストールする必要がある。

e. Ariba Procurement On-Demand Package consists of the following Ariba Cloud Services and Consulting Services:
Ariba Procurement On-Demand Package は、以下の「Ariba クラウドサービス」と「コンサルティングサービス」で構成される。

Ariba Procure-to-Pay Professional and related Consulting Services
Ariba Procure-to-Pay Professional 及び関連する「コンサルティングサービス」

EXHIBIT 1-A
別紙 1-A

USER GROUPS FOR ARIBA SOLUTIONS
Ariba ソリューションのユーザーグループ

Ariba Sourcing Professional; Ariba Savings and Pipeline Tracking
Ariba Sourcing Professional; Ariba Savings and Pipeline Tracking

- Commodity Manager
  - 商材マネージャー
- Customer Administrator
  - 顧客管理者
- Event Administrator
  - イベント管理者
- Junior Sourcing Agent
  - 副ソーシングエージェント
- Project Administrator
  - プロジェクト管理者
- Project Mass Edit Administrator
  - プロジェクト Mass Edit 管理者
- Sourcing Agent
  - ソーシングエージェント
- Sourcing Approver
  - ソーシング承認者
- Procurement Manager
  - 調達マネージャー
- Procurement Agent
  - 調達マネージャー

Ariba Contract Management Professional
Ariba Contract Management Professional

- Contract Administrator
  - 契約管理者
- Contract Agent
  - 契約エージェント
- Contract Manager
  - 契約マネージャー
- Customer Administrator
  - 顧客管理者
- Internal Contract Administrator
  - 社内契約管理者
- Internal Contract Agent
  - 社内契約エージェント
- Internal Contract Manager
  - 社内契約マネージャー
- Project Administrator
  - プロジェクト管理者
- Project Mass Edit Administrator
  - プロジェクト Mass Edit 管理者
- Sales Contract Administrator
  - 販売契約管理者
- Sales Contract Agent
  - 販売契約エージェント
- Sales Contract Manager
  - 販売契約マネージャー
- Procurement Manager
  - 調達マネージャー
- Procurement Agent
  - 調達エージェント

Ariba Supplier Information and Performance Management
Ariba Supplier Information and Performance Management

- Customer Administrator
  - 顧客管理者
- Project Administrator
  - プロジェクト管理者
- Project Mass Edit Administrator
  - プロジェクト Mass Edit 管理者
- SPM Agent
  - SPM エージェント
- Supplier/Customer Agent
  - サプライヤー/顧客エージェント
- Supplier/Customer Manager
  - サプライヤー/顧客マネージャー

Ariba Sourcing Basic
Ariba Sourcing Basic

- Commodity Manager
  - 商材マネージャー
- Customer Administrator
  - 顧客管理者
- Event Administrator
  - イベント管理者
- Junior Sourcing Agent
  - 副ソーシングエージェント
- Project Administrator
  - プロジェクト管理者
- Project Mass Edit Administrator
  - プロジェクト Mass Edit 管理者
- Sourcing Agent
  - ソーシングエージェント
- Sourcing Approver
  - ソーシング承認者
- Procurement Agent
  - 調達エージェント

Ariba Contract Management Basic
Ariba Contract Management Basic

- Contract Administrator
  - 契約管理者
- Contract Agent
  - 契約エージェント
- Contract Manager
  - 契約マネージャー
- Customer Administrator
  - 顧客管理者
- Internal Contract Administrator
  - 顧客管理者
- Internal Contract Agent
  - 社内契約エージェント
- Internal Contract Manager
  - 社内契約マネージャー
- Project Administrator
  - プロジェクト管理者
- Project Mass Edit Administrator
  - プロジェクト Mass Edit 管理者
- Sales Contract Administrator
  - 販売契約管理者

Ariba Supplier Information Management
Ariba Supplier Information Management

- Customer Administrator
  - 顧客管理者
- Project Administrator
  - プロジェクト管理者
- Project Mass Edit Administrator
  - プロジェクト Mass Edit 管理者
- SPM Agent
  - SPM エージェント
- Supplier/Customer Agent
  - サプライヤー/顧客エージェント
- Supplier/Customer Manager
  - サプライヤー/顧客マネージャー

- Sales Contract Agent
- 販売契約エージェント
- Sales Contract Manager
- 販売契約マネージャー
- Procurement Manager
- 調達マネージャー
- Procurement Agent
- 調達エージェント